

基本語彙

240245

192800

ДОСКА ПОЧЕТУ
ЛУЧШИЕ ЛЮДИ ЗАВОДА



三個動人的工廠

高烈里克 著 阿真 譯

時代出版社

313
0016

192800

313
0016

~~240215~~

三個工人的工廠

高烈里克·阿·真譯

時代出版社

И. Горелик

Завод трех орденов

Перевод А-Чжен

Шанхай

Знамя

1950



1950. 1. 5000 (重)

三個勳章的工廠

著者 阿烈里
翻譯者 姜格
發行所 時代出版社
總發售所 上海(11)南京東路三七七號
電話：九一二四三
電報掛號：華文(五二〇〇一)
西文 5200130
北京分社：北京東交民巷十八號
電話：(五)一六六〇〇
電報掛號：五二〇〇〇
杭州分店：杭州延齡路一二一三號
電話：二五六一四
電報掛號：二五六一四
南京分店：南京中山路三三六八號
電報掛號：二五六一四

目次

本書說明	三
作者的幾句話	五
第一章 對過去的一瞥	七
第二章 封閉在基石下的特許證明書	一四
第三章 在工廠車間裏	二八
第四章 十個簡略的傳記	四〇
第五章 集體的工廠主	五五
第六章 爲自己而勞動	六三
第七章 工廠在學習	八八

第八章	廢的社會組織	一〇〇
第九章	工人的保健	一一六
第十章	社會主義城	一三〇
第十一章	未來的展望	一五五

本書說明

約瑟夫·高烈里克的三個動章的工廠一書，談的是最大的蘇維埃企業之一——高爾基城莫洛托夫汽車廠的全廠的歷史、生活、工作。

作者一頁一頁地把蘇聯汽車工業發展的歷史呈現在讀者面前，這在偉大的十月社會主義革命以前的俄羅斯所全然不可能實現的高爾基工廠建設的歷史，乃是第一次斯大林五年計劃的頭生產兒之一。

可是書中最大的部分是記述現今以莫洛托夫命名的汽車廠。介紹給讀者廠內計劃化和管理的原則，介紹廠內領導人的傳記。

作者以簡潔明瞭的形式和直接的敘述，談到廠內如何組織勞動保護、付給國家社會保險的經費，如何保證男女工人和職員疾病時的醫療，以及廠內工作人員如何學習和休息。

也有專章描寫了汽車廠屬下的社會主義城的生活狀況。讀者經過了學校、幼稚園、俱

樂部，看到了工廠日報的編輯部，認識了經常的羣衆性的事業，一直到達療養所和休息宮，那兒有幾千個工廠工作人員在度着自己的假日。

這書對於蘇聯社會主義企業中多方面的、各種各樣的生活，對於企業中的斯達哈諾夫運動，對於同一企業的工人們——社會主義國家的公民——如何感覺和想望着怎樣生活的一切，都給了一個概述。

作者的幾句話

你，本書的讀者，無論走到蘇聯國家內那一個城市，無論走到舊工場或新建築，無論走到好客的集體農場或蘇聯軍隊——論其剛勇永遠會編爲口碑和歌曲——的士兵教練場上，總之在蘇聯的一切角落裏，在蘇聯的一切城市裏，到處會有「LAS」牌記的汽車遇到你。它可能是一噸半和兩噸半的運貨汽車，也可能是備有自動裝卸機的公共汽車，或可能是「艾摩奇克」街車，或備有五個安樂座位的「勝利」汽車……所有這些汽車都是高爾基汽車廠——命名叫B. M. 莫洛托夫的——所製造的。

這本小書，就是談高爾基城的莫洛托夫汽車廠的。這廠還很年輕。它是在一九三二年才進入現代企業的行列中的。可是，蘇維埃政權也很年輕。在一九四七年，蘇聯才慶祝它的三十週年紀念的。

蘇聯的汽車工業還沒有這樣的年齡。這種工業是在偉大的十月社會主義革命後，又經

過了好幾年才建立的。「我國沒有汽車工業。可是現在我們有了。」這是蘇聯人民的領袖約瑟夫·斯大林所說的話。這話是在一九三三年一月作第一次五年計劃的總結時所說的。

這書中沒有論到汽車的型式、各種摩托的特點、或某種構造優於另一種構造的地方，以及各種企業的工學過程之間的差異。這書也沒有說到技術上的種種事情，在這本書上，讀者所看到的是另一方面——是在蘇維埃時代也只有蘇維埃的傳統下才能建成的工廠。讀者可以從這本書上看到：工人們怎樣建立了自己的工廠以及他們怎樣在裏面作工；可以看到什麼在刺激他們的勞動以及爲什麼他們肯用斯達哈諾夫的方式來勞動；可以看到誰在管理工廠，社會保險是怎樣實施的；爲什麼汽車廠所屬的城中從來不曾有過失業現象，以及如果工人生病爲什麼立刻就有人來治療他；可以看到怎樣在訓練成人和怎樣在教育兒童；怎樣在保證工人的勞動、休息、教育、以及一切在蘇聯憲法上所規定的權利。

這本書上所有的事實和數字都在向讀者說明蘇維埃汽車廠成千成萬工人的多才多藝的、和充實的集體生活的各方面。

第一章 對過去的一瞥

在有汽車只能屬於西歐各城市的那個牢不可破的觀念的那些年代中，它在舊俄是那樣的珍貴。那樣的稀有，人們只能看看它（不能僥倖使它，乘坐它，只能看看它），只能把又驚又喜的印象和自己朋友鄰人彼此相傳。

城市裏只要有汽車在街上出現，就會圍攏一批好奇的羣衆。大家總是議論紛紛的談着它的出現。

這好像很奇怪，但却是事實。俄羅斯，在漫長的歲月中，不論技術和經濟方面都是落後的，不過蘇維埃人能夠善於克服一種落後性。

俄羅斯的進入工業發展之路要比歐洲任何大國爲晚。照它的經濟性質來說，它根本是一個工業上落後、農業上佔優勢的國家。

像汽車製造業這樣年輕的工業部門，在俄羅斯是根本不發達的。許多汽車器材的供給

在國內都無法實現，而沒有這些器材是談不到汽車生產的。汽車工業必須在高度發展的工業條件之下才能實現。而在俄羅斯却没有熟諳汽車生產的專家和幹部。此外，資本家們都以為，在俄羅斯沒有汽車的需要。何必自己來試驗生產？從外國輸入，不是更好麼？

以上都是阻礙俄羅斯本國汽車工業產生的原因。

汽車的『大批』進口，在一九〇一年才開始。從一九〇一到一九〇三年，從外國輸入的汽車有一百四十八輛。此後數字就大大增加，在一九一六年，就是沙皇制度顛覆的前夜，輸入國內的汽車有七千一百八十輛。

七千輛汽車一年，這對於我們這樣廣闊的國家——佔全世界六分之一土地的俄羅斯——是如何的稀少啊！而且，這七千輛汽車還是在和德國、及其盟國進行殘酷的戰爭時所輸入的。

不過，也不可以說完全沒有做過建立本國汽車製造業的嘗試。在有些工廠中也曾經裝過若干機器，用進口的零件製造部份的器材。而且在里加的俄波（波羅的海）車輛製造廠中，甚至着手進行獨立的汽車製造。在一九一〇年，該廠曾出產十輛汽車，一九一一年——出產三十三輛，一九一二年——出產七十八輛，一九一三年——出產一百輛，一九一

四年——出產一百四十輛，一九一五年減少到九十輛。之後，由於軍事行動，該廠只好由里加撤退到莫斯科近郊的費列夫。可是撤退到新地以後，就不再恢復汽車生產了。

然而，就是里加車輛製造廠所製造的汽車，上面大多數的零件也不是自己的，都是輸入的。尤其是最重要的零件和器材，如化汽器、冷卻器、曲軸、齒輪箱、球軸承等等。

第一次世界大戰爆發時，汽車運輸在提高部隊機動和後方組織上顯示了特別重要的作用。在這時期，世界汽車總量已達二百五十萬輛。其中五十萬輛分佈在歐洲各國。俄羅斯在第一次世界大戰初，只有一萬六千輛。但是，就是這點數目的汽車，在當時極壞的道路上用得破舊而迅速損壞後，也就不再有新的補充。

沙皇政府決定定期地進行汽車工廠的建設。它和大產業家們（包括著名的資本家羅布興斯基）訂立了建築和設備五個汽車工廠的合同。此外，沙皇政府又和外國商行，不列顛伯諾斯工程公司締結契約，計劃在莫斯科近郊摩契薩赫建立年產量三千五百輛的汽車廠。這六個工廠，每年平均可以出產一萬零五百輛的汽車。

資本家們因此獲得了國家大量的補助金去進行建設，可是一點也沒有成績，一輛汽車也沒有出產。

爲什麼要重提這些事呢？因爲提到了這些事才會更明白地看到蘇維埃工人英勇的創造勞動，看到他們如何克服無數困難，在最短期間建立了汽車工業。

是一九一七年十月。完成了偉大的十月社會主義革命。俄羅斯工人階級和貧苦農民的聯盟推翻了地主和資本家的政權而確立了新的國家制度——蘇維埃政權。工廠、工場、土地、森林、銀行、鐵路和公路——這一切，以前是屬於少數的資本家和地主集團所有的，現在都轉歸人民所有了。

在一九一八——一九二一這三年中，年輕的蘇維埃共和國的工人和農民擊退了妄想推翻蘇維埃政權的國際干涉軍和白衛軍。紅軍和全體蘇維埃人民維護了蘇維埃國家的光榮、自由和獨立。

國內戰爭結束後，全國就開始了復興工作。於是，在莫斯科，在以前屬於資本家羅布興斯基的不大的「汽車廠」牆壁內，工人們使着手進行運貨汽車的製造。「汽車廠」的工人們不停歇地努力工作着。

一九二四年十一月七日，舉行了偉大的十月社會主義革命七週年紀念。在這天，依照舊例，成千成萬的勞動者結成狂歡的歌唱的行列，高舉着旗幟和列寧、斯大林及其戰友們

的畫像，通過紅場，在克列姆宮的牆下，向自己的良友和導師И·В·斯大林以及蘇維埃國家的其他領導者們致敬。當「汽車廠」工人的隊伍出現時，在隊伍的前面馳行着十輛最新式的、燦爛奪目的、鮮紅色的由自己生產的運貨汽車，這些汽車是完全用本國的材料製造成的。

莫斯科的市民們熱烈地歡迎着「汽車廠」的工人們。這最早的十輛汽車，雖然距離十全十美的程度還遠，但是它們是由蘇聯人自己的手造成的，這爲蘇聯人就威覺得無限的寶貴。

「汽車廠」的工人們到第二年就出產了一百輛的汽車。同年（一九二五年），在國內造出最初二十五輛三噸重運貨汽車的雅羅斯拉夫斯基汽車廠也跟他們合併了。

可是，這只是初步，顯然產量是不夠的。他們主要的任務應在建立自己的強大的社會主義工業。

一九二五年十二月，在莫斯科舉行了聯共黨（布）第十一次代表大會。代表們從蘇維埃土地的各個角落來到莫斯科，討論和解決了這樣一個問題：應該怎樣進行蘇聯的建設？

斯大林作了聯共黨中央委員會的政治報告。

他說，蘇聯應該由工業落後的農業國變為強大的工業國家。蘇聯如果要依賴資本主義國家，那就不能順利地發展和建設社會主義社會。蘇維埃國家應該依靠自己固有的力量，如果蘇聯要成為一個社會主義的、強有力的、欣欣向榮的、而且不怕敵人詭計的國家，它就一定要創造自己的強大工業。斯大林在第十四次黨代表大會上說道：『把我們的國家由農業國變為能夠用自己的力量來生產必要物資的工業國，——這是問題的核心所在，是我們總路線的基礎。我們應該提出這樣的問題，經濟工作人員的思考和努力必須朝着這個方向，朝着把我們國家由輸入物資的國家變為生產物資的國家的方向。因為我們國家的經濟獨立的基本保證就在這兒。因為使我們的國家不會成為資本主義國家附庸的保證就在這兒。』

蘇聯必須在最短的歷史時期中消滅自己技術上和經濟上的落後性。它必須在經濟技術方面趕上以及超過先進的資本主義國家。

蘇維埃國家領袖的睿智賢明的號召，在蘇維埃人民中得到了熱烈的響應。

斯大林和共產黨不得不堅持跟企圖破壞蘇聯工業化計劃的蘇維埃國家的敵人進行堅決的鬥爭。斯大林不僅擬定了蘇聯工業化計劃，而且在全國人民的支持下堅持跟社會主義的

敵人作鬥爭。一九二八年，蘇維埃國家進入了第一次五年計劃的實施時期。第二年，又開始了廣大農民加入集體農場的運動。

一九二九年，蘇維埃國家的歷史上發生了一個大轉變。舊俄羅斯的風貌，它的經濟，它的技術，已開始改變得不可辨識了。

蘇聯抱定方針，要使自己成爲第一流的工業強國，要使自己不依賴他國，要使自己力能應付各種意外。於是蘇聯面臨着了如何建立大批配備有最新技術的、最完善的工業部門的問題，它必須建立若干這樣的工業部門，尤其是在舊俄羅斯所完全不曾有過，而在蘇聯則有的——汽車工業。

蘇聯人民很熱心地進行了這種工作。不過這種工作並不是自流地進行的，而是依照了經過嚴格考慮的、唯一的、發展國家國民經濟的計劃進行的。這計劃預定了五年中的建設進度，因此就獲得了「五年計劃」的名稱。在第一次的五年計劃中，便決定了在下諾佛哥羅建立汽車工廠。